

CLASICOS INDIA.

Atisha: La Carta Llamada Joya Inmaculada.

Vimala-Ratna lekha nama.

Trad. UPASAKA LOSANG GYATSO.





Atisha: La Carta llamada Joya Inmaculada.

En el lenguaje de India: *Vimala-Ratna-lekha-nama.*

¡Homenaje a los gurús! ¡Homenaje a Tara, la Reina de las Deidades!

1. Naryapala, tú que naciste en Magadha, has difundido el Dharma del Buda, y has gobernado el reino de acuerdo al Dharma, ¡Que puedas tener prosperidad!
2. Tú has hecho regalos en el pasado, has observado las diez acciones virtuosas, has practicado el perdón y el esfuerzo. Por eso es por lo que tú, Oh dios, estás perfectamente dotado con los tres¹.
3. Coloca sobre tu cabeza con reverencia las instrucciones del gurú, y la obediencia a los Sutras, Tantras, y Sastras. Esto te traerá bendiciones para ti y para los demás.

¹ Gracia, gloria y riqueza.

4. Evita todas las dudas y vacilaciones. Se particularmente activo en el logro de las realizaciones. Evitando la somnolencia, la excitación, y la pereza, permanece constante, y siempre cuidadoso.
5. Guarda siempre las puertas de los sentidos con la memoria, el conocimiento, y la vigilancia. Examina repetidamente el movimiento de la mente, día y noche.
6. Compórtate como alguien con ojos con respecto a tus propias faltas, pero se como un ciego con respecto a las faltas de los otros. Evita la arrogancia y el egoísmo, y medita siempre en la Vacuidad.
7. Da publicidad a tus propias faltas; no encuentres las faltas en los demás. Da publicidad a las virtudes de los demás; pero guarda ocultas tus propias virtudes.
8. No persigas las ganancias y regalos. Evita siempre el provecho propio y la fama. Medita en el amor² y la compasión³. Fortalece el pensamiento de la Iluminación⁴.
9. Las Diez Acciones no Virtuosas⁵ han de ser evitadas. La devoción ha de ser fortalecida. Recuerda refrenar los deseos, permanecer siempre contentado, y el actuar de forma virtuosa.
10. Abandona el enfado y el egoísmo. Ten una mente humilde. Evita las formas de vida incorrectas, y vive la vida del Dharma.
11. Renunciando a todos los objetos mundanos, enriqueécete con las riquezas del Noble.⁶ Abandona siempre los lugares ruidosos, y vive en la soledad.
12. No seas charlatán; mantén tu lengua bajo control. Cuando estés ante el gurú y el maestro, sírvelos con reverencia.
13. Cualquiera que actúe de acuerdo y para beneficio del Dharma, tanto que sea una persona distinguida, un principiante, o tan solo una persona ordinaria, debería de ser contemplado como el gurú.

² *Maitri.*

³ *Karuna.*

⁴ *Bodhicitta.*

⁵ *Akusala karma.*

⁶ Son siete: la riqueza de la fe, de la moralidad pura, de la modestia, la sensibilidad hacia el Dharma, la atención, la caridad, y sabiduría.

14. Mientras estás contemplando a los seres consumiéndose en las miserias, genera en ti el pensamiento de la iluminación. Asume para con ellos la misma actitud que los padres tienen para con su único hijo.
15. Renunciando a todas las ocupaciones mundanas, ocúpate en la meditación buscando siempre la absorción meditativa⁷. Evita a esos amigos que son transgresores, y sigue al amigo espiritual⁸.
16. No seas indiferente ante los monjes que transgreden la disciplina moral⁹, ante aquellos que presentan defectos en la observación del Dharma, y ante aquellos a quienes se ve que cometen transgresiones.
17. No pases más de tres días con compañeros que no lleven una vida de santidad, ni con compañeros adictos a las transgresiones; ni con aquellos que no sienten reverencia a hacia los maestros, los padres, etc;
18. ni con aquellos que son ingratos; ni con quienes solo piensan en esta vida, y tampoco con aquellos que carecen de respeto.
19. Evita los lugares que están llenos de enfado y de descontento. Vete a donde lo que hay es gozo. Renuncia a aquellos hacia los que estás apegado, vive con desapego.
20. El apego no te llevará al bienestar. Destruye la esencia misma de la liberación. Permanece siempre con el amigo espiritual.
21. Completa primero el trabajo que has empezado en primer lugar, y has de hacer esto siguiendo al gurú y estudiando los Sutras. O de lo contrario, ambos serán malogrados.
22. Una vez más, no estés en sintonía con las transgresiones. Se cuidadoso en la práctica de las buenas virtudes. Cuando estés siguiendo algún tipo de actividad mundana, mantén siempre la mente desapegada.
23. Suprime el egoísmo cuando la mente esté hinchada. Recuerda los preceptos del gurú siempre que la mente llegue a perder su cuidado.

⁷ *Samadhi.*

⁸ *Kalyanamitra.*

⁹ *Sila.*

24. Dale animo a la mente cuando esté deprimida. Recuerda la Perfección de la Sabiduría, y actúa con calma mental.
25. Contempla a los objetos de apego y de rechazo tan solo como creaciones ilusorias. Considera a todos los sonidos desagradables como si fueran meros ecos.
26. Contempla los sufrimientos del cuerpo como tan solo el resultado de las acciones cometidas anteriormente.
27. Después de haber completado el trabajo, retírate en la soledad, y permanece allí como el cadáver del animal que no es encontrado por nadie. Tu mismo deberías de mantenerlo escondido.
28. Estate siempre alerta. Se consciente de tus propios defectos, y recuerda la esencia de los votos cuando el deseo, la malicia, el adormecimiento, la excitación, la pereza, el aburrimiento etc, afloren en tu mente. Medita en la impermanencia y la muerte.
29. En presencia de otros, habla con cuidado. Evita la intimidación y la burla. Permanece siempre con un rostro sonriente.
30. Se siempre generoso con los demás. No seas avaro. Evita siempre la envidia. Actúa como el protector de las mentes de los otros.
31. Evita siempre el enfrentamiento con otros. No muestres un buen talante artificial, y no busques el hacer nuevos amigos. Mantente siempre vigilante. Se siempre misericordioso, y permanece contentado con el mínimo de deseos.
32. Considérate como si no fueras más que un humilde sirviente. Aprende a estar avergonzado y permanece humilde. Se cuidadoso para hacer felices a los demás. Permanece en ello por medio de tus obligaciones¹⁰.
33. Evita el insultar a otros. Se modesto. Mientras estés aconsejando a otros, hazlo sintiendo amor, e interesado por su bienestar.
34. Se reverente hacia la Enseñanza del Buda. Nunca te apartes del Sendero de la Verdad. Guarda siempre la reverencia hacia la Deidad, y mantén los tres círculos puros.

¹⁰ *Samvara*: el mantener los tres tipos de votos: los votos de la liberación individual (*Pratimoksha*), los votos del Bodhisattva, y los votos tántricos.

35. En primer lugar, llénate por completo de compasión hacia todo el mundo. Se afamado como alguien que realiza los siete tipos de veneración¹¹ tres veces durante el día y la noche. Ten una realización directa de los tres agregados.¹²
36. Trabaja para eliminar los sufrimientos de los seres. Haz extensiva tu plegaria, y ruega para el logro de la Iluminación. Ten a la Gran Iluminación como el objeto de todas tus acciones.
37. Mantén siempre los votos, y permanece cuidadoso con su cumplimiento. De este modo completarás las Dos Acumulaciones¹³ y eliminarás los dos oscurecimientos.
38. Haz que tu vida humana sea significativa, y dirige tu vista hacia el Nirvana. Trabaja para tu beneficio y el de todos los demás. Alcanza el estado de un Ser Noble¹⁴.
39. Quizás mis palabras no sean como las dulces notas del cuco a principios del verano, o las de un joven pavo real. Además, todo esto ya ha sido dicho por muchos hombres sabios. Sin embargo, yo estoy escribiendo para eliminar el sufrimiento del rey.
40. Presta una cuidadosa atención a estas palabras inspiradas por el pensamiento de tu bienestar. ¿Por qué acusar a otros de ser escépticos? Medita en las seis deidades y mantén los votos puros. Gobierna el reino de acuerdo con el Dharma, y permanece lleno de misericordia.

Aquí termina la Carta llamada una Joya Inmaculada, enviada por el Anciano Gran Pandita Dipankara Shrijnana (Atisha) al Rey Naryapala.

Trad. al castellano por el ignorante y falto de devoción upasaka Losang Gyatso.

¹¹ La Oración de las Siete Ramas.

¹² *Tri-skandhas*.

¹³ De mérito y sabiduría.

¹⁴ Un *Arya*, un *Bodhisattva*.

